

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10879151

Stand 12/2023

Motor-Einstellwerkzeug-Satz für VAG FSI/TSI 1.4/1.6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Werkzeuge

Nockenwellen-Absteck-Werkzeug, zu verwenden wie OEM T10171

Messuhrhalter, zu verwenden wie OEM T10170

Nockenwellenfixierung, zu verwenden wie OEM T10414

Kurbelwellen-Fixierdorn, zu verwenden wie OEM T10340

2x Führungsbolzen, zu verwenden wie OEM T10341

Absteckstift, zu verwenden wie OEM T40011

Messuhr, 0 – 8 mm

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Die folgende Anleitung ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das Werkzeug auf etwaige Verschleißspuren.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Motor-Einstellwerkzeugs immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger fern von beweglichen sowie erhitzten Teilen im Motorraum.
- Um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern, sollten Sie stets vor dem Einsatz des Werkzeugs den Zündschlüssel entfernen.
- Drehen Sie nach erfolgter Reparatur bzw. vor dem Starten des Motors mindestens 2 volle Umdrehungen per Hand, um die Steuerzeiten erneut zu prüfen.
- Drehen Sie den Motor nur in die normale Drehrichtung (im Uhrzeigersinn), außer die fahrzeugspezifische Serviceliteratur schreibt explizit die andere Richtung vor.
- Einstellwerkzeuge für Nocken- und Kurbelwellen dürfen niemals als Gegenhalter beim Lösen oder Festziehen von Verschraubungen an Riemenscheiben, Nocken- oder Kurbelwellenrädern verwendet werden. Werkzeuge und Motorbauteile könnten dadurch beschädigt werden. Verwenden Sie ausschließlich Werkzeuge, die für diesen Zweck geeignet sind.

Bedienung

Nockenwellen-Absteck-Werkzeug (1) (T10171)

- Bei der Montage des Werkzeugs darauf achten, dass die Fixierbolzen auf dem Werkzeug genau in die Bohrungen der Nockenwelle eingreifen. Die Ausfräsung auf dem Werkzeug muss nach der Montage rechts oben stehen.



Messuhrhalter (2) (T10170)

- Drehen Sie den Messuhrhalter handfest in das Zündkerzengewinde des Motors. Stecken Sie die mitgelieferte Messuhr auf den Messuhrhalter und fixieren Sie diese mit dem seitlichen Fixierad am Adapter.
- Nun kann durch Drehen an der Kurbelwelle mithilfe des Zeigerausschlags der Obere Totpunkt (OT) bestimmt werden.

Kurbelwellen-Fixierdorn (3) (T10340)

- Verschlussstopfen entfernen und den Kurbelwellen-Fixierdorn ganz eindrehen.
Hinweis: Sollte sich der Fixierdorn nicht komplett einschrauben lassen, muss dieser herausgeschraubt werden, die Kurbelwelle um 90° (1/4 Umdrehung) in die normale Drehrichtung gedreht werden und anschließend der Fixierdorn erneut eingeschraubt werden.

Absteckstift (4) (T40011)

- Die Spannschiene per Hand in die Richtung des Kettenspanners drücken und den Absteckstift durch die Bohrung stecken.

Nockenwellenfixierung (5) (T10414)

- Um das eingekerbte Ende der Nockenwelle erreichen zu können, entfernen Sie zuvor den Schlauchverbinder von der Rückseite des Zylinderkopfes.
- Montieren Sie nun das Werkzeug und achten Sie darauf, dass die Befestigungsschraube montiert werden kann.

Führungsbolzen (6) (T10341)

- Die zwei Führungsbolzen halten den Lader während des Einbaus in der richtigen Stellung.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 10879151

As of 12/2023

Engine timing tool set for VAG FSI/TSI 1.4/1.6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Tools

Camshaft locking tool, to be used as OEM T10171

Dial gauge holder, to be used as OEM T10170

Camshaft locking tool, to be used as OEM T10414

Crankshaft locking pin, to be used as OEM T10340

2x guide pins, to be used as OEM T10341

Locking pin, to be used as OEM T40011

Dial gauge, 0 - 8 mm

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- The following instructions are in no way intended to replace vehicle-specific service literature.
- Prior to each use, check the tool for any signs of wear.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the engine timing tool.
- Keep your hands and fingers away from moving and heated parts in the engine.
- To prevent the engine from starting accidentally, always remove the ignition key prior to using the tool.
- After successful repair or prior to starting the engine, turn at least 2 full revolutions by hand to recheck the timing.
- Only turn the engine in the normal direction of rotation (clockwise), unless the vehicle-specific service literature explicitly stipulates the other direction.
- Camshaft and crankshaft timing tools must never be used as a counterholder when loosening or tightening screw fittings on pulleys or camshaft or crankshaft gears. This could damage tools and engine parts. Only use tools that are suitable for this purpose.

Use

Camshaft locking tool (1) (T10171)

- When assembling the tool, make sure that the fixing bolts on the tool are properly engaged with the camshaft bores. The milled recess on the tool must be at the top right after fitting.



Dial gauge holder (2) (T10170)

- Turn the dial gauge holder hand-tight into the engine's spark plug thread. Fix the dial gauge supplied onto the dial gauge holder and then onto the adapter with the side locking wheel.
- The Top Dead Centre (TDC) can now be determined by turning the crankshaft using the pointer deflection control.

Crankshaft locking pin (3) (T10340)

- Remove the sealing plug and screw the crankshaft locking pin in completely.

Tip: If the locking pin cannot be screwed in completely, it will need to be unscrewed and the crankshaft will have to be rotated 90° (1/4 rotation) in the normal direction of rotation. Then the locking pin should be screwed in again.

Locking pin (4) (T40011)

- Manually push the tensioning rail in the direction of the chain tensioner and insert the locking pin through the bore.

Camshaft locking tool (5) (T10414)

- To be able to reach the notched end of the camshaft, first remove the hose connector from the rear of the cylinder head.
- Now fit the tool and make sure that the fixing screw can be installed.

Guide pins (6) (T10341)

- The two guide pins hold the loader in position during fitting.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10879151

À partir de 12/2023

Jeu d'outils de réglage du moteur pour VAG FSI/TSI 1.4/1.6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Outils

Outil de dépose d'arbre à cames, à utiliser comme OEM T10171

Support de comparateur, à utiliser comme OEM T10170

Fixation d'arbre à cames, à utiliser comme OEM T10414

Tige de fixation du vilebrequin, à utiliser comme OEM T10340

2 boulons de guidage, à utiliser comme OEM T10341

Goupille de centrage, à utiliser comme OEM T40011

Comparateur, 0 - 8 mm

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Les instructions suivantes ne remplacent pas la documentation d'entretien spécifique au véhicule.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente pas de traces d'usure.
- Veillez à toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez l'outil de réglage du moteur.
- Éloignez vos mains et vos doigts des pièces en mouvement et des pièces chauffées dans le compartiment moteur.
- Pour éviter de démarrer le moteur par inadvertance, retirez la clé de contact avant d'utiliser l'outil.
- Après avoir effectué la réparation ou avant de démarrer le moteur, faites au moins 2 tours complets à la main pour vérifier à nouveau le calage.
- Ne tournez le moteur que dans le sens normal de rotation (sens des aiguilles d'une montre), sauf si la documentation d'entretien spécifique au véhicule prescrit explicitement l'autre sens.
- Les outils de réglage pour arbres à cames et vilebrequins ne doivent jamais être utilisés comme contre-supports lors du desserrage ou du serrage des vissages des poulies, des roues à cames ou des vilebrequins. Les outils et les composants du moteur pourraient alors être endommagés. N'utilisez que des outils adaptés à cet usage.

Fonctionnement

Outil de dépose d'arbre à cames (1) (T10171)

- Lors du montage de l'outil, veiller à ce que les goujons de fixation sur l'outil s'engagent exactement dans les alésages de l'arbre à cames. L'encoche sur l'outil doit se trouver en haut à droite après le montage.



Support de comparateur (2) (T10170)

- Vissez le support de comparateur à main dans le filetage de la bougie d'allumage du moteur. Placez le comparateur à cadran fourni sur le support de comparateur et fixez-le sur l'adaptateur à l'aide de la molette de fixation latérale.
- Il est maintenant possible de déterminer le point mort haut (PMH) en tournant le vilebrequin à l'aide de l'aiguille.

Tige de fixation du vilebrequin (3) (T10340)

- Retirer le bouchon et visser complètement la tige de fixation du vilebrequin.
Remarque : Si la tige de fixation ne peut pas être vissée complètement, il faut la dévisser, tourner le vilebrequin de 90° (1/4 de tour) dans le sens de rotation normal, puis revisser la tige de fixation.

Goupille de centrage (4) (T40011)

- Appuyer manuellement sur la barre de tension dans la direction du tendeur de chaîne et insérer la goupille à travers l'alésage.

Fixation de l'arbre à cames (5) (T10414)

- Pour pouvoir atteindre l'extrémité encochée de l'arbre à cames, retirez auparavant le raccord de tuyau de l'arrière de la culasse.
- Montez ensuite l'outil en veillant à ce que la vis de fixation puisse être montée.

Goujons de guidage (6) (T10341)

- Les deux goujons de guidage maintiennent le chargeur dans la bonne position pendant le montage.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 10879151

Aggiornato a 12/2023

Kit di attrezzi per la regolazione del motore - per VAG FSI/TSI 1.4/1.6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Strumenti

Attrezzo di arresto dell'albero a camme, da utilizzare come OEM T10171

Supporto comparatore, da utilizzare come OEM T10170

Fissaggio dell'albero a camme, da utilizzare come OEM T10414

Mandrino di fissaggio dell'albero motore, da utilizzare come OEM T10340

2x bulloni guida, da utilizzare come OEM T10341

Perno, da utilizzare come OEM T40011

Comparatore a quadrante, 0 – 8 mm

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Le seguenti istruzioni non sostituiscono la documentazione di manutenzione specifica del veicolo.
- Controllare che lo strumento non presenti segni di usura prima di ogni utilizzo.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'attrezzo di regolazione.
- Tenere mani e dita lontane dalle parti in movimento e riscaldate del vano motore.
- Per evitare che il motore si avvii accidentalmente, rimuovere sempre la chiave di accensione prima di utilizzare l'attrezzo.
- Dopo la riparazione o prima di avviare il motore, ruotare manualmente almeno 2 giri completi per ricontrollare la distribuzione.
- Ruotare il motore solo nella normale direzione di rotazione (in senso orario), a meno che la documentazione di manutenzione specifica del veicolo non prescriva esplicitamente l'altra direzione.
- Gli attrezzi di regolazione dell'albero a camme e dell'albero motore non devono mai essere utilizzati come controfinecorsa durante l'allentamento o il serraggio dei raccordi su pulegge, alberi a camme o ingranaggi dell'albero motore. Gli attrezzi e i componenti del motore potrebbero danneggiarsi. Utilizzare solo attrezzi adatti a questo scopo.

Funzionamento

Attrezzo di arresto albero a camme (1) (T10171)

- Durante l'installazione dell'attrezzo, assicurarsi che i bulloni di fissaggio sull'attrezzo siano a stretto contatto con gli alesaggi dell'albero a camme. La rifilatura sull'attrezzo deve trovarsi in alto a destra dopo il montaggio.



Supporto comparatore (2) (T10170)

- Serrare manualmente il supporto del comparatore nella filettatura della carter del motore. Inserire il comparatore in dotazione nel relativo supporto e fissarlo all'adattatore con la ruota di fissaggio laterale.
- Il punto morto superiore può ora essere determinato ruotando l'albero motore utilizzando la deviazione della lancetta.

Mandrino di fissaggio albero motore (3) (T10340)

- Rimuovere il tappo di tenuta e avvitare completamente il mandrino di fissaggio dell'albero motore.

Avvertenza: Se il mandrino di fissaggio non può essere avvitato completamente, deve essere svitato, l'albero motore deve essere ruotato di 90° (1/4 giro) nella normale direzione di rotazione, quindi il mandrino di fissaggio deve essere nuovamente avvitato.

Perno (4) (T40011)

- Spingere manualmente la guida di tensionamento nella direzione del tendicatena e inserire il perno di bloccaggio attraverso il foro.

Fissaggio dell'albero a camme (5) (T10414)

- Per raggiungere l'estremità scanalata dell'albero a camme, rimuovere prima il connettore del tubo flessibile dalla parte posteriore della testata.
- Ora installare l'attrezzo e assicurarsi che sia possibile installare la vite di fissaggio.

Bulloni guida (6) (T10341)

- I due bulloni guida fissano il caricatore in posizione durante il montaggio.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de